

Porównanie tłumaczeń Daniela 10:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale oto dotknęła mnie jakaś ręka i potrząsnęła mnie (tak, że oparłem się) na kolanach i na dłoniach mych rąk.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale zaraz dotknęła mnie jakaś ręka i potrząsnęła mną tak, że się podniosłem. Oparłem się więc na kolanach i dłoniach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I oto dotknęła mnie ręka, i podniosła mnie na moje kolana i na dłonie moich rąk.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wtem oto ręka dotknęła się mnie, i podniosła mię na kolana moje, i na dłonie rąk moich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A oto ręka tknęła mię i wzniosła mię na kolana moje i na członki rąk moich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale oto dotknęła mnie ręka i wprawiła w drżenie moje kolana i dłonie moich rąk.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz oto dotknęła mnie jakaś ręka i podniosła mnie tak, że oparłem się na kolanach i na dłoniach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nagle dotknęła mnie czyjaś ręka i pociągnęła tak, że oparłem się na kolanach i dłoniach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz oto dotknęła mnie czyjaś ręka. Zaczęły mi drżeć kolana i dłonie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I oto dotknęła mnie ręka. Potrząsnął mną za kolana oraz za dłonie moich rąk
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ось рука, що до мене доторкалася і підвела мене на мої коліна.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz oto dotknęła mnie ręka i podniosła na moje kolana oraz na dłonie rąk.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A oto dotknęła mnie jakaś ręka i w końcu pobudziła mnie do tego, bym się dźwignął na kolana i na dłonie rąk.